

## ДОГОВОР

об обслуживании с использованием системы «Интернет Банк-Клиент» для юридических лиц – нерезидентов №

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г

**КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК «ЮНИАСТРУМ БАНК» (ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ)**, именуемый в дальнейшем «**Банк**», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с одной стороны, и \_\_\_\_\_,

(полное официальное наименование клиента  
(официальное сокращенное наименование клиента)

именуемый в дальнейшем «**Клиент**», в лице \_\_\_\_\_,

(должность, Ф.И.О. уполномоченного представителя Клиента)

действующего на основании \_\_\_\_\_,

(документ, подтверждающий полномочия представителя)

с другой стороны, далее совместно именуемые «стороны» или «сторона» в отношении любой из них, заключили настоящий Договор об обслуживании с использованием системы «Интернет Банк-Клиент» (далее – Договор) о нижеследующем:

Термины, применяемые в тексте настоящего Договора, имеют следующие значения:

<b>Электронный платежный документ (ЭПД)</b>	Документ, в котором информация представлена в электронно-цифровой форме, являющийся основанием для совершения операций по счету Клиента, подписанный (защищенный) соответствующими электронными цифровыми подписями (ЭЦП) и имеющий равную юридическую силу с расчетными документами на бумажных носителях, подписанными уполномоченными лицами Клиента и заверенными оттиском печати Клиента.
---	--

## SERVICE AGREEMENT

for Use of "Internet Bank - Client " Services for Non-Resident Legal Entity No.

\_\_\_\_\_ 20\_\_

**COMMERCIAL BANK «UNIASTRUM BANK» (LIMITED LIABILITY COMPANY)**, hereinafter referred to as the "**Bank**" represented by \_\_\_\_\_, acting \_\_\_\_\_ under \_\_\_\_\_, and \_\_\_\_\_,  
(Client's official full/short name)

hereinafter referred to as the "**Client**", represented by \_\_\_\_\_,

(position, full name of the Client's authorized representative)

acting under \_\_\_\_\_,

(document confirming the representative's powers)

hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party", enter into this Agreement for the Provision of "Internet Client-Bank" Services (hereinafter referred to as the "Agreement") and hereby agree as follows:

The following terms used in this Agreement shall have the following meanings:

<b>Electronic Payment Document (EPD)</b>	Document which presents information in the electronic digital form and provides the grounds for the performance of operations on the Client's account, signed (protected) with the relevant electronic digital signature (EDS) and which has the same legal power as hardcopy payment documents signed by the Client's representatives and certified with the Client's seal.
--	--

*Электронный  
информационный  
документ (ЭИД)*

Документ в электронно-цифровой форме и обеспечивающий обмен информацией при совершении расчетов и проведении операций по счету Клиента (запросы, отчеты, выписки из счетов, иная предусмотренная настоящим Договором информация, включая информационные и рекламные материалы об услугах (продуктах) Банка, о проводимых Банком мероприятиях (семинарах), акциях, а также уведомления о внесении изменений в Договор, Тарифы, в порядок работы в системе «Интернет Банк-Клиент» и т.д.) при этом ЭИД, направленный Клиентом, признается в качестве такого только если он подписан (защищен) соответствующей ЭЦП Клиента

*Электронный  
документ (ЭД)*

ЭПД и ЭИД.

*Электронная  
цифровая подпись  
(ЭЦП)*

Информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией и которая используется для определения лица, подписывающего информацию. ЭЦП является подписью, которая:

- 1) получена в результате криптографического преобразования информации с использованием ключа электронной подписи;
- 2) позволяет определить лицо, подписавшее электронный документ;
- 3) позволяет обнаружить факт внесения изменений в электронный документ после момента его подписания;
- 4) создается с использованием средств электронной подписи.

Документ на бумажном носителе, который

*Сертификат  
ключа подписи*

*Electronic  
Information  
Document (EID)*

Document in the electronic digital form which ensures information exchange in the course of settlements and operations on the Client's account (inquiries, reports, statements of account, other information specified herein including information and promotion materials on the services (products) offered by the Bank, on events organized by the Bank (seminars), campaigns and notices on amendments to be introduced to the Agreement, Tariffs, procedure for operating the Internet Bank-Client system, etc.) with the EID submitted by the Client to be recognized as such only provided it is signed (protected) with the respective Client's EDS.

*Electronic Document  
(ED)*

EPD or EID.

*Electronic Digital  
Signature (EDS)*

Information in electronic form linked to other electronic information (to be signed) or in any other way linked to such information and which is used to determine the person signing such information. EDS is a signature which

- 1) is generated as a result of cryptographic transformation of information with the use of an electronic digital signature key;
- 2) ensures identification of the person who signed the electronic document;
- 3) ensures identification of the fact of amendments to the electronic document after it is signed;
- 4) is created with the use of the electronic signature means.

Is a document in hard

	<p>включает в себя открытый ключ электронной цифровой подписи для подтверждения подлинности электронной цифровой подписи и идентификации владельца ключа подписи. Заверяется собственноручной подписью и печатью клиента;</p>	<p><i>EDS key certificate</i></p>	<p>copy including a public key of the EDS to certify the authenticity of the EDS and to identify the EDS key holder. It is bearing the original signatures and the Client's seal;</p>
<p><i>Владелец сертификата ключа подписи</i></p>	<p>Физическое лицо, на имя которого удостоверяющим центром выдан сертификат ключа подписи и которое владеет соответствующим закрытым ключом электронной цифровой подписи, позволяющим с помощью средств электронной цифровой подписи создавать свою электронную цифровую подпись в электронных документах (подписывать электронные документы);</p>	<p><i>EDS key certificate holder</i></p>	<p>Person in whose name the certifying center has issued an EDS key certificate and which knows the appropriate EDS secret key which allows to the holder to generate, using the EDS tools, his/her own EDS in electronic documents (sign electronic documents);</p>
<p><i>Ключевая пара ЭЦП (закрытый ключ электронной цифровой подписи/открытый ключ электронной цифровой подписи)</i></p>	<p>Уникальная последовательность символов, известная владельцу сертификата ключа подписи и предназначенная для создания в электронных документах электронной цифровой подписи с использованием средств электронной цифровой подписи/ уникальная последовательность символов, соответствующая закрытому ключу электронной цифровой подписи, и предназначенная для подтверждения с использованием средств электронной цифровой подписи подлинности электронной цифровой подписи в электронном документе;</p>	<p><i>EDS key pair (secret key/public key)</i></p>	<p>Unique digital sequence of symbols known to the EDS key certificate holder and meant for generation in electronic documents of an EDS with EDS tools/unique digital sequence of symbols corresponding to the EDS secret key and meant for verification, with EDS tools, of authenticity of an EDS in an electronic document;</p>
<p><i>Подтверждение подлинности ЭЦП в электронном документе</i></p>	<p>Положительный результат проверки соответствующим сертифицированным средством электронной цифровой подписи с</p>	<p><i>EDS authentication in electronic document</i></p>	<p>Positive result of verification with the respective certified EDS tool, through use of an</p>

<i>Компрометация закрытого ключа ЭЦП или eToken PASS</i>	использованием сертификата ключа подписи принадлежности электронной цифровой подписи в электронном документе владельцу сертификата ключа подписи и отсутствия искажений в подписанном данной электронной цифровой подписью электронном документе; событие, определенное стороной (владельцем ЭЦП) как ознакомление неуполномоченным лицом (лицами) с его секретным ключом ЭЦП и eToken PASS.	<i>EDS secret key compromise or eToken PASS</i>	EDS key certificate, of the fact that the EDS in the electronic document belongs to the EDS key certificate holder and that the electronic document signed with this EDS does not contain any distortions;
<i>Ключевой носитель (носитель ключевой информации)</i>	физический носитель (дискета 3,5", USB ключ либо иное), на котором записаны секретный и открытый ключи ЭЦП уполномоченного лица Клиента.	<i>Key media (key information support)</i>	Physical media (3.5" diskette, USB key or other) on which the EDS secret and public key for the Client's authorized representative are stored.
<i>Согласительная комиссия</i>	комиссия, создаваемая Сторонами для разрешения разногласий, возникающих при обмене ЭД.	<i>Reconciliation Commission</i>	Commission created by the Parties to settle the disputes arising upon exchange of ED.
<i>Счет</i>	Банковский счет, открытый Клиенту Банком на основании Договора банковского счета, указанного в п. 1.1. настоящего Договора.	<i>Account</i>	Bank account opened by the Bank to the Client according to the Bank Account Agreement specified in cl. 1.1. hereof.
<i>Уполномоченное лицо Клиента</i>	лицо, указанное в карточке с образцами подписей и оттиска печати («Карточка») Клиента, принятой Банком	<i>Client's authorized representative</i>	Person specified in the Card of signatures and seal impression of the Client accepted by the Bank.
<i>Сеансовый ключ</i>	Индивидуальный числовой код сгенерированный eToken PASS, доступ к которому имеет только Клиент в лице его уполномоченных лиц. Каждый сеансовый ключ действует в течение одной сессии клиента в системе (является разовым). Активация Сеансового ключа происходит при входе в систему и является необходимым условием для получения	<i>Session key</i>	An individual numerical code generated by eToken Pass accessible only by the Client represented by his authorized persons. Each session key is valid during one session of the client in the system (is one-time). Session Key is activated when the Client enters the system and is a prerequisite for obtaining the EDS and sending of

возможности формирования ЭЦП и отправки расчетных документов в банк (без активации Сеансового ключа подписать ЭД будет невозможно). Для создания/сохранения документов, просмотра выписки/реестра документов, печати документов ввод Сеансового ключа не требуется.

*eToken PASS*

eToken PASS представляет собой автономный генератор одноразовых паролей (сеансовых ключей), не требующий установки дополнительного клиентского программного обеспечения и подключения к компьютеру. Сгенерированный одноразовый пароль действует только в течение одного сеанса связи, после ввода его в систему.

Инструкция по использованию eToken PASS приведена в Приложении №1.

the settlement documents to the bank (without activating the Session Key to sign ED will be impossible). To create/store a document, view statements of account/ a register of the documents, print out any document no Session Key is required.

*eToken PASS*

eToken PASS is an autonomic generator of one-time passwords (session keys) it doesn't need to install additional client software and computer connecting. Generated one-time password is remain in force during one session after entering it to system.

eToken PASS manual is in Annex №1.

Любые другие термины и определения, используемые в настоящем Договоре, применяются в том значении, в котором они определены действующим законодательством РФ.

## **I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Настоящий Договор действует совместно с заключенными между Клиентом и Банком Договором/ами банковского счета (далее по тексту – Договор/ами банковского счета)

№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_  
в рублях РФ,  
№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ в долларах США,  
№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ в ЕВРО,

и устанавливает обязательства сторон при работе с ЭПД и ЭИД сторон, в том числе по обеспечению информационной безопасности при обмене ЭД.

All other terms and definitions used in this Agreement shall have the meaning defined by the applicable laws of the Russian Federation.

## **I. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT**

1.1. This Agreement shall act together with Bank Account Agreement(s)

No. \_\_\_\_\_ dd. \_\_\_\_\_ in RUR,  
No. \_\_\_\_\_ dd. \_\_\_\_\_ in USD,  
No. \_\_\_\_\_ dd. \_\_\_\_\_ in EUR,  
concluded between the Client and the Bank (hereinafter referred to as the "Bank Account Agreement(s)") and set the rights and obligations of the Parties related to EPD and EID, including those related to information security upon exchange of ED.

Действие настоящего Договора распространяется как на указанные Договоры банковского счета, так и на заключенные в последующем Договоры банковского счета в иностранных валютах, в отношении которых Клиентом принято решение об обмене ЭД.

1.2. Обслуживание Клиента осуществляется Банком с использованием принадлежащего Банку программного обеспечения и аппаратно-программного средства криптографической защиты информации (СКЗИ) (далее по тексту «Система «Интернет Банк-Клиент» или «Система»).

1.3. Стороны могут обмениваться по системе «Интернет Банк-Клиент» ЭД, которые определены в Руководстве для пользователя системы «Интернет Банк-Клиент».

1.4. Обмен документами между Банком и Клиентом в системе «Интернет Банк-Клиент» производится посредством подсистемы (отметить нужное):

– «Freedom on-line»;

– «Freedom off-line».

1.5. Расчетные операции по счету Клиента осуществляются на основании ЭПД, подписанных ЭЦП и осуществляются Банком в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором банковского счета с учетом особенностей, установленных настоящим Договором.

1.6. Последовательность действий Банка по исполнению ЭПД:

- при принятии ЭПД проводится:

- проверка подлинности ЭПД и ЭЦП Клиента на соответствие требованиям Законодательства РФ, Договора банковского счета, ГОСТ Р 34.11-94 «Информационная технология. Криптографическая защита информации. Функция хеширования.», ГОСТ Р 34.10-2001 «Информационная технология. Криптографическая защита информации. Процессы формирования и проверки электронной цифровой подписи»;
- проверка актуальности сертификата ЭЦП;
- проверка полномочий всех лиц, поставивших ЭЦП под ЭД;
- проверка ЭД на соответствие установленному для него формату;
- в случае положительного результата проверки ЭД, данный ЭД принимается к исполнению;

- Банк начинает исполнение ЭПД в порядке, предусмотренном настоящим Договором в срок не позднее рабочего дня следующего за днем поступления в Банк соответствующего ЭПД в случае наличия денежных средств на Счете на момент исполнения, достаточных для осуществления операции по Счету на основании ЭПД;

- в случае недостаточности денежных средств на

This Agreement shall apply both to the aforementioned Bank Account Agreements and to Foreign Currency Bank Account Agreements concluded later with regard to which the Client makes a decision on ED exchange.

1.2. The Bank shall provide the services to the Client using the Bank's software and the cryptographic information protection software and hardware (CIPSH) (hereinafter referred to as the "Internet Bank-Client System" or the "System").

1.3. The Parties may exchange, through the Internet Bank-Client system, ED defined in the Internet Bank-Client System user manual.

1.4. Exchange of documents between the Bank and the Client in the Internet Bank-Client System shall be performed using the subsystem (tick as applicable):

– "Freedom on-line";

– "Freedom off-line".

1.5. Settlement operations on the Client's account shall be performed by the Bank on the basis of EPD signed with EDS in compliance with the laws of the Russian Federation and the Bank Account Agreement, taking into consideration the provisions of this Agreement.

1.6. Consequence of actions on behalf of the Bank to execute an EPD:

- when accepting an EPD:

- the Bank shall verify the authenticity of the Client's EPD and EDS to be in line with the requirements of the RF law, the Bank Account Agreement, Federal Standard: GOST R 34.11-94 "Information Technology. Cryptographic protection of information. Hashing function", Federal Standard: GOST R 34.10-2001 "Information Technology. Cryptographic protection of information. Processes of creating and verification of an electronic digital signature";
- Verification of the EDS certificate validity;
- Verification of authorities of all persons issuing EDS under an ED;
- Verification of an ED in terms of compliance with the established format;
- In case the ED verification result is positive, such ED is accepted as a document to be implemented;

- the Bank shall start to execute the EPD according to the procedure specified herein no later than on the business day following the day of receipt by the Bank of the respective EPD provided there are funds on the Account sufficient to make the transaction on the Account on the basis of the EPD;

- should the funds on the Account be insufficient to

Счете для осуществления операции по Счету на основании ЭПД, ЭПД не исполняется Банком в указанный срок, не ставится в картотеку по внебалансовому счету № 90902 «Расчетные документы, не оплаченные в срок» и не берется в расчет в целях определения очередности платежей на основании документов, предъявленных к Счету в случае отсутствия денежных средств на счете;

- ЭПД исполняется Банком при условии достаточности денежных средств на Счете для совершения операции в следующий рабочий день, либо в любой рабочий день в течение 10 календарных дней от указанной в нем даты составления. По истечении 10 календарных дней с момента принятия Банком ЭПД возвращается Клиенту в случае отсутствия на Счете в течение указанного периода денежных средств, достаточных для единовременного совершения операции на основании ЭПД в полном объеме.

При наличии на Счете ограничений, препятствующих проведению расходных операций по Счету в соответствии с действующим законодательством РФ, ЭПД не подлежит исполнению и возвращается Клиенту в день поступления ЭПД в Банк.

1.7. Операционный день для совершения операций на основании ЭПД (далее «операционный день») по Счету Клиента, по которому осуществляется учет денежных средств в рублях, устанавливается до 15-00 часов времени места расположения банка, дополнительного офиса или филиала, в котором открыт счет.

Операционный день по Счету в иностранной валюте устанавливается до 14-00 часов по московскому времени.

ЭПД поступившие в Банк после окончания операционного дня, считаются поступившими в Банк в следующий рабочий день.

1.8. С момента заключения настоящего Договора изменяется порядок формирования и получения Клиентом выписок. Банк формирует выписку по Счету в электронном виде, которую Клиент обязуется самостоятельно получать ежедневно (по мере совершения операций по Счету) в системе «Интернет Банк-Клиент».

В течение действия настоящего Договора Банк не формирует и не передает Клиенту выписки по Счету на бумажном носителе в соответствии с Договором банковского счета за исключением дополнительных запросов Клиента.

## **II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

2.1. Банк предоставляет в пользование клиенту программное обеспечение системы «Интернет Банк-Клиент» и лицензию на использование Клиентом СКЗИ на срок действия настоящего Договора. Клиент не вправе передавать, продавать, копировать или иным способом делать доступным третьим лицам полученное от Банка программное обеспечение либо иную

make the transaction on the Account on the basis of the EPD, the EPD shall not be executed by the Bank within the period specified, not be placed in the folder under the off-balance sheet account no. 90902 "Payment documents not paid punctually" and not be accounted to determine the order of payments on the basis of the documents to debit the Account in case there are no funds on the account;

- the EPD shall be executed by the Bank provided there are funds on the Account sufficient to make the transaction on the following business day or on any business day within 10 calendar days from the indicated date of preparation of the document. Upon expiry of 10 calendar days after acceptance by the Bank, the EPD shall be returned to the Client in case there are no funds on the Account, within this period of time, sufficient for a one-off complete transaction on the basis of the EPD.

In case there are any restrictions with regard to the Account impeding debit operations via the Account according to the current RF law, the EPD shall not be subject to execution and be returned to the Client on the date of receipt of the EPD by the Bank.

1.7. The transaction day for making transactions on the basis of an EPD (hereinafter the "transaction day") on the Client's Account under which funds in RUR shall be accounted, shall be established as lasting till 15.00 of the time of location of the bank or satellite office or the branch where the Account was opened.

The transaction day for a Foreign Currency Account shall be established as lasting till 14.00, Moscow time.

EPDs received by the Bank after the transaction day has ended shall be regarded as received by the Bank on the following business day.

1.8. After this Agreement was concluded, the procedure for generation and acceptance by the Client of statements of account shall be modified. The Bank shall electronically generate a Statement of Account to be accepted by the Client independently in the Internet Bank-Client System (as the Client proceeds with transactions on the Account) on a daily basis.

During the period of validity hereof the Bank shall not generate or transfer to the Client Statements of Account in hard copy according to the Bank Account Agreement except cases where the Client submits special requests.

## **II. GENERAL PROVISIONS**

2.1. The Bank shall grant the use by the Client the software of the Internet Bank-Client System and a license for use of the IPSH by the Client valid during the term of this Agreement. The Client shall not have the right to transfer, sell, copy or otherwise make available to third persons the software received from the Bank or other information or data

информацию или сведения, связанные с related to this Agreement.  
настоящим договором.

2.2. Стороны признают, что:

- Сеансовые ключи, а также средства, используемые для криптографической защиты информации при ее обработке, хранении и передаче между Банком и Клиентом и для генерации закрытых ключей ЭЦП и формирования ЭЦП, достаточны для подтверждения подлинности ЭПД;
- формирование и направление в Банк ЭД Клиента без активации Сеансовых ключей невозможно. Получение Банком ЭД, подписанного ЭЦП Клиента, означает успешную активацию Сеансовых ключей уполномоченным лицом Клиента;
- внесение изменений в ЭПД и ЭИД, после их подписания ЭЦП, дает отрицательный результат проверки ЭЦП;
- подделка ЭЦП Стороны невозможна без использования закрытого ключа ЭЦП Стороны, находящейся у нее;
- Клиент несет ответственность за сохранность и использование ЭЦП, за действия владельцев ЭЦП и/или своего персонала при использовании ЭЦП для обмена ЭПД, а также за сохранность eToken PASS и Сеансовых ключей.

2.3. ЭПД Клиента приравнивается к расчетному (платежному) документу на бумажном носителе, подписанному уполномоченными лицами Клиента, указанными в карточке образцов подписей и оттиска печати Клиента, имеющейся в Банке, и имеющей оттиск печати Клиента, при одновременном соблюдении следующих условий:

- создан Клиентом в системе «Интернет Банк-Клиент», подписан ЭЦП Клиента и отправлен в Банк для исполнения в порядке, установленном настоящим Договором;
- содержит в себе все реквизиты, предусмотренные нормативными актами Банка России для расчетных документов на бумажном носителе с учетом особенностей форм и порядка осуществления безналичных расчетов на территории Российской Федерации;
- подлинность ЭЦП Клиента подтверждена положительным результатом подтверждения подлинности ЭЦП;
- ключевая пара ЭЦП, которой подписан ЭПД, не утратила силу (действует) на момент проверки.

2.4. Клиент признает соответствие получаемых им от Банка ЭД равными соответствующим документам на бумажных носителях,

2.2. The Parties acknowledge that:

- Session keys and the devices used for cryptographic protection of information upon its processing, storage and transfer between the Bank and the Client and for generation of secret EDS keys and EDS are sufficient to authenticate the EPD;
- The Client's ED cannot be created and submitted to the Bank without activating the session keys. Receipt by the Bank of the ED, the Client's signed EDS means the Session keys have been successfully activated by the Client's authorized representative;
- amendments in the EPD or EID made after they have been signed with the EDS will give a negative result of EDS verification;
- forgery of a Party's EDS is not possible without using its secret key kept by the Party;
- the Client shall be liable for the integrity of the client's EDS, for the actions of EDS holders and/or of its staff upon use of the EDS to exchange EPD, besides the Client bears responsibility for safety of eToken PASS and Session keys.

2.3. The Client's EPD shall be recognized as an equivalent to a hardcopy settlement (payment) document signed by the Client's authorized representatives specified in the Card of the Client kept in the Bank which bears the Client's seal-impress, provided that the following conditions are together complied with:

- was created in the Internet Bank-Client System, bears the Client's EDS and was sent to the Bank for performance in accordance with the procedure set out in this Agreement;
- it contains all details required by the regulations of the Bank of Russia for hardcopy settlement documents, taking into consideration the particular forms and procedures for performance of cashless settlement in the territory of the Russian Federation;
- the Client's EDS is authenticated by the positive result of the EDS authentication;
- the EDS key pair used to sign the EPD is valid at the moment of verification.

2.4. The Client acknowledges the compliance of the ED received from the Bank with the respective documents in hard copy signed by authorized

подписанных уполномоченными представителями составившего лица.

2.5. Расчетная операция, совершенная Банком на основании ЭПД, подписанного ЭЦП Клиента (при положительном результате проверки ЭЦП), не может быть оспорена только на том основании, что она совершена на основании платежных документов, представленных в виде ЭД.

2.6. Срок хранения сертификата ключа подписи в электронном виде составляет три года начиная с даты расторжения настоящего Договора

representatives of the person who has prepared the document.

2.5. The settlement operation performed by the Bank on the basis of an EPD bearing the Client's EDS (if the EDS verification is positive) may not be disputed for the only reason that it was performed on the basis of documents presented in the ED form.

2.6. The period of EDS key certificate storage in electronic form shall constitute three years starting from the date of termination hereof.

### **III. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

#### **Совместные права и обязанности Сторон.**

3.1. В рамках предмета настоящего Договора каждая из Сторон принимает на себя следующие обязанности:

3.1.1. за свой счет поддерживать в рабочем состоянии свои и полученные от другой стороны программно-технические средства, используемые для электронного документооборота в соответствии с настоящим Договором;

3.1.2. при обмене ЭД соблюдать требования безопасности электронного документооборота, обеспечивать доступ к аппаратно-программным средствам системы «Интернет Банк-Клиент» только уполномоченных сотрудников;

3.1.3. не разглашать третьим лицам (за исключением случаев, прямо установленных действующим законодательством РФ или настоящим Договором) способы защиты информации и обеспечения безопасности при работе в системе «Банк-Клиент», сохранять в тайне Сеансовые ключи, закрытые и открытые ключи ЭЦП

3.1.4. немедленно информировать другую сторону обо всех случаях компрометации известных ей ключей ЭЦП Клиента и ЭЦП Банка, Сеансовых ключей их утраты, а также утраты eToken PASS хищения, несанкционированного использования, а также повреждения программно-технических средств, используемых для электронного документооборота в соответствии с настоящим Договором путем направления уведомления в произвольной форме по Системе, звонком на телефоны указанные в разделе X настоящего Договора;

3.1.5. соблюдать установленный настоящим Договором порядок обмена ЭД, использовать при обмене ЭД соответствующие перечню, предусмотренному настоящим Договором; вести архивы входящих и исходящих ЭД в соответствии с требованиями действующего

### **III. RIGHTS AND LIABILITES OF THE PARTIES**

#### **Joint rights and liabilities of the Parties**

3.1. Under this Agreement, each Party shall:

3.1.1. keep operating its hardware and software used for electronic paperwork under this Agreement and those received from the other Party at its own expense;

3.1.2. upon ED exchange, comply with the requirements for electronic paperwork security, provide access to the Internet Bank-Client System hardware and software only to authorized employees;

3.1.3. do not disclose to any third party (unless otherwise provided for by the applicable laws of the Russian Federation or by this Agreement) methods for information protection and guaranteeing of security in the course of work with the Internet Bank-Client System, keep confidential Session keys secret and public EDS keys;

3.1.4. immediately notify the other Party in any cases of compromise of the Client's and the Bank's EDS keys, Session keys their loss, and loss eToken PASS theft, unauthorized use, as well as on damage to hardware and software used for electronic documents floatation under this Agreement via submission in the System of a notice in a free form, a telephone call to the numbers specified in section X hereof;

3.1.5. comply with the procedure for ED exchange established herein; use in the exchange the ED which comply with the list specified in this Agreement; keep archives of incoming and outgoing ED in accordance with the applicable laws and with this Agreement.

законодательства и настоящего Договора.

### **Права и обязанности Банка.**

#### **3.2. Банк вправе:**

3.2.1. отказывать Клиенту в приеме и/или исполнении ЭПД в случаях, если:

- не подтверждена подлинность электронной цифровой подписи ЭПД;
- операция, на которую дается поручение в форме ЭПД, не соответствует требованиям законодательства Российской Федерации;
- не представлены по запросу Банка документы, являющиеся основанием для осуществления операции на основании ЭПД, если предоставление таких документов является обязательным для Клиента в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации или соглашением сторон;
- операции, совершаемые на основании ЭПД, по счету Клиента классифицируются как сомнительные, в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и нормативными актами Банка (в том числе операции не имеют очевидного экономического смысла (носят запутанный или необычный характер), либо не соответствуют характеру (основному виду) деятельности Клиента или его возможностям по совершению операций в декларируемых объемах, либо обладают признаками фиктивных сделок);
- ЭПД не содержит всех обязательных реквизитов, предусмотренных законодательством Российской Федерации или соглашением сторон;
- предварительно представлен в Банк аналогичный расчетный документ на бумажном носителе;
- Клиентом не представлены в Банк документы, необходимые для фиксации информации в соответствии с требованиями действующего законодательства, в том числе в случае непредставления Клиентом в Банк актуальной информации о адресе местонахождения Клиента.

Под адресом местонахождения Клиента понимается адрес фактического местонахождения постоянно действующего органа управления, иного органа или лица, которые имеют право действовать от имени Клиента без доверенности. Банк вправе фиксировать в соответствующем Отчете факт присутствия/отсутствия постоянно действующего органа управления Клиента, иного органа или лица, которые имеют право действовать от имени Клиента без доверенности по адресу местонахождения Клиента посредством фиксации в соответствующем Отчете результатов выездной проверки адреса местонахождения Клиента, указанного в

### **Rights and obligations of the Bank**

#### **3.2. The Bank shall have the right to:**

3.2.1. deny the reception and/or the execution of the EPD to Client in the case if:

- the authenticity of the electronic digital signature of the EPD has not been confirmed;
- the transaction ordered by the Client in the EPD does not comply with the Russian Federation law requirements;
- the documents underlying the transaction on the basis of the EPD have not been submitted upon request of the Bank if submission of such documents is mandatory for the Client in compliance with the Russian Federation law requirements or with an agreement between the Parties;
- transactions made on the basis of the EPD via the Client's account are qualified as questionable in compliance with the Russian Federation law requirements and the Bank's internal regulatory documents (inter alia, such transactions do not have a clear economic sense (or are of a confusing or unusual character), or they are not in line with the Client's key activity or the Client's abilities to make transactions in the respective volumes, or they show signs of fictitious deals;
- the EPD does not contain all mandatory bank details specified in the Russian Federation law or in an agreement between the Parties;
- the same payment document has been submitted to the Bank in hard copy;
- The Client has not submitted to the Bank documents required to record information in accordance with the applicable laws, among others, in case of failure by the Client to submit to the Bank updated information on the Client's location address.

The Client's location address is understood as the actual address of the Client's executive body, other body or person authorized to act on behalf of the Client without a power of attorney. The Bank is entitled to record in the respective report the fact of presence/absence of the permanent executive body of the Client, of other body or person authorized to act on behalf of the Client without a power of attorney at the Client's location address via recording in the respective report of results of a field check of the Client's address specified in the latest version of the Client's constituent documents provided to the Bank. The report of the Bank's employee containing information on the absence of the permanent executive body of the Client, of other body or person authorized to act on behalf of the Client

последней представленной в Банк редакции учредительных документов Клиента. Отчет сотрудника Банка, содержащий информацию об отсутствии постоянно действующего органа управления Клиента, иного органа или лица, которые имеют право действовать от имени юридического лица без доверенности по адресу местонахождения Клиента (с указанием проверяемого адреса, даты и времени проведения проверки) признается Банком и Клиентом подтверждением непредставления Клиентом в Банк актуальной информации о адресе местонахождения Клиента.

3.2.2. в одностороннем порядке вносить в настоящий Договор изменения и дополнения с уведомлением Клиента не менее чем за 14 календарных дней до вступления изменений в силу с указанием даты вступления указанных изменений в силу.

3.2.3. в целях повышения безопасности работы Клиентов в системе в одностороннем порядке изменять порядок работы в Системе, порядок обмена ЭД, перечень ЭД и их форматы, требования к обеспечению безопасности электронного документооборота, порядок исполнения ЭПД и т.д. с предварительным или последующим уведомлением Клиента.

3.2.4. в одностороннем порядке пересматривать действующие и вводить новые Тарифы, уведомляя об этом Клиента не позднее, чем за 14 календарных дней до даты введения таких изменений. Уведомление Клиента об изменении Тарифов осуществляется путем размещения объявлений на информационных стендах в дополнительных офисах/филиалах/дополнительных офисах филиалов и/или на вебсайте Банка в сети Интернет по адресу: [www.uniastrum.ru](http://www.uniastrum.ru) и/или путем их отправки Клиенту по системе «Интернет Банк-Клиент» в виде ЭИД свободного формата;

3.2.5. в одностороннем порядке ограничить доступ или использование Клиентом Системы, в том числе отказать в приеме (исполнении) ЭД клиента, в следующих случаях:

- у Банка возникли сомнения в наличии полномочий по распоряжению денежными средствами Клиента на счете у лиц, на имя которых выпущена ЭЦП;

- у Банка возникли сомнения в отсутствии фактов компрометации ЭЦП Клиента или Сеансовых ключей;

- возникли ситуации, предусмотренные п. 3.2.1. Договора, в связи с которыми у Банка имеется право отказать в исполнении ЭПД;

- игнорирования (неисполнения) Клиентом рекомендаций, предложений, требований Банка, связанных с проведением мероприятий по совершенствованию работы в Системе, в том числе связанных с переходом на новую версию Системы, обеспечением безопасности, внедрением новых технологий и т.д.;

without a power of attorney at the Client's location address (specifying the address in question, date and time of the check) is recognized by the Bank and the Client as a confirmation of failure by the Client to submit to the Bank updated information on the Client's address.

3.2.2. unilaterally amend or supplement this Agreement subject to notifying the Client at least 14 calendar days before such amendments become effective, specifying the date when the said amendments become effective.

3.2.3. to enhance the protection of the client operations in the system, unilaterally amend the procedure for performance of operations in the System, the ED exchange procedure, the list and formats of ED, electronic document management security requirements, EPD performance procedure etc. subject to prior and subsequent notices to the Client.

3.2.4. unilaterally change the existing Tariffs and add new ones, notifying the Client at least 14 calendar days before said changes are made. The Bank's notifications on changes in Tariffs can be made by placing announcements on information stands in the satellite offices/branches/satellite offices of the branches and/or on the Bank's web site [www.uniastrum.ru](http://www.uniastrum.ru) and/or by sending them to the Client through the Internet Bank-Client System as EID executed in free form;

3.2.5. unilaterally restrict the Client's access to the system or use by the Client of the System, incl. deny the reception (the execution) of the ED, in the following cases:

- the Bank has doubts that the persons in whose name the EDS was issued have powers to administer the Client's funds on the account;

- the Bank has doubts that the Client's EDS has not been compromised or Session keys;

- situations have occurred specified in cl. 3.2.1. of the Agreement in connection with which the Bank is entitled to refuse to execute the EPD;

- ignorance by the Client (failure to perform) the Bank's recommendations, proposals, demands related to implementation of measures to improve the operations in the System, among others, related to the installation of an updated version of the System, protective measures, roll-out of new technologies, etc.

- the Bank has grounds to believe that the

- у Банка есть основания полагать, что доступ к eToken PASS был получен лицом, не уполномоченным на его использование;

- при нарушении Клиентом требований настоящего Договора и/или Законодательства Российской Федерации;

- а также по усмотрению Банка без объяснения причин.

3.2.6. в одностороннем порядке изменить время операционного дня, установленного для Банка либо его отдельных филиалов, дополнительных офисов, уведомив об этом Клиента в порядке, предусмотренном для изменения Тарифов.

3.2.7. направлять Клиенту по системе «Интернет Банк-Клиент» информационные и рекламные материалы об услугах и продуктах Банка и его партнеров, о проводимых Банком мероприятиях (семинарах), акциях.

3.2.8. направлять Клиенту обязательные к исполнению указания (требования) о необходимости проведения Клиентом указанных в них мероприятий по повышению безопасности пользования Системой.

3.2.9. приостанавливать или прекращать пользование Клиентом Системой в случае нарушения последним положений настоящего Договора. Прекращение пользования Системой влечет расторжение настоящего Договора.

3.2.10. самостоятельно оценивать степень безопасности пользования Системой и ее защищенности от доступа третьих лиц, а также соответствие направляемых Клиентом ЭД требованиям законодательства и/или настоящего Договора и в случае выявления несоответствия направляемых Клиентом ЭД требованиям законодательства и/или настоящего Договора или обстоятельств, причин или предпосылок, которые по мнению Банка могут привести к нарушению безопасности и защищенности Системы либо к нарушению требований и/или настоящего Договора, направлять Клиенту обязательные для исполнения последним указания (требования) о необходимости проведения Клиентом указанных в них мероприятий по повышению безопасности пользования Системой или устранению несоответствий (в том числе вероятных или возможных несоответствий) действующему законодательству или настоящему Договору.

### 3.3. Банк обязан:

3.3.1. обеспечивать в необходимых случаях смену eToken PASS, ключей ЭЦП.

3.3.2. осуществлять контроль ЭПД, полученных от Клиента, и сообщать Клиенту об обнаруженных ошибках и причинах невозможности исполнения ЭПД;

3.3.3. исполнять ЭПД в порядке и в сроки, предусмотренные настоящим Договором;

3.3.4. в срок, не позднее следующего рабочего дня с даты совершения операции, формировать и направлять в электронном виде Клиенту выписки по Счету и любую другую информацию,

eToken PASS access was granted to a person not authorized to use it;

- in case of violation by the Client of the requirements hereof and/or Russian Federation laws;

- as well as at the discretion of the Bank without having to explain the reasons.

3.2.6 change unilaterally the duration and time of the transaction day established for the Bank or for its individual branches or satellite offices notifying the Client hereof according to the procedure specified for introduction of modifications to the Tariffs.

3.2.7. submit to the Client in the Internet Bank-Client system information and advertising materials on services and products offered by the Bank and its partners, on events organized by the Bank (seminars), campaigns.

3.2.8. submit to the Client binding instructions (requests) that the Client should perform the actions specified in such instructions (requests) related to strengthening the System protection level.

3.2.9. suspend or terminate the use by the Client of the System in case of a violation hereof by the latter. The termination of the System use entails termination hereof..

3.2.10. independently assess the level of the System integrity and protection from unauthorized access by third parties, as well as the compliance of the EDs submitted by the Client with the requirements set out in the laws and/or herein. In case of identification of any incompliance of the EDs submitted by the Client with the requirements set out in the laws and/or herein or identification of any circumstances, reasons or conditions which, in the Bank's opinion, may entail a violation of the System security and protection, or a violation of the requirements set out in the laws and/or herein, submit to the Client binding instructions (requests) that the Client should perform the actions specified in such instructions (requests) related to strengthening the System protection level or to rectification of incompliance (including potential or probable weaknesses) with the current laws or with this Agreement.

### 3.3. The Bank shall:

3.3.1. Secure replacement of the eToken PASS, E-Signature Keys when necessary.

3.3.2. control the EPD received from the Client and notify the Client on identified mistakes and causes of impossibility to execute EPD;

3.3.3. execute the EPD according to the procedure and within the time period specified herein;

3.3.4. not later than of the business day following the date of execution of the operation, generate and submit to for the Client electronic Account statements and any other information agreed by the

согласованную сторонами.

3.3.5. оказывать Клиенту консультационные услуги по вопросам приема/передачи информации, технологии ее обработки в системе «Интернет Банк-Клиент» и использования средств защиты.

#### **Права и обязанности Клиента.**

##### **3.4. Клиент вправе:**

3.4.1. составлять и направлять в Банк, а также получать от Банка ЭД в соответствии с порядком, перечнем и форматами обмена ЭД, предусмотренными настоящим Договором;

3.4.2. обращаться в Банк с запросами по вопросам обмена ЭД и функционирования системы «Интернет Банк-Клиент»;

3.4.3. обращаться в Банк с заявлением о предоставлении копий ЭД, находящихся в Банке;

3.4.4. обращаться в Банк для блокировки работы в Системе.

3.4.5. обращаться в Банк в связи с регенерацией Клиентом ключевой пары после получения ключевого носителя.

3.4.6. обращаться в Банк в случае недоступности Системы для получения альтернативной точки подключения к Системе.

##### **3.5. Клиент обязан:**

3.5.1. предоставлять представителю Согласительной комиссии доступ в помещение, где размещается персональный компьютер, на котором установлена система «Интернет Банк-Клиент», для проведения проверок соблюдения Клиентом условий настоящего Договора и разрешения возникших разногласий при обмене ЭД;

3.5.2. использовать полученные от Банка программно-технические средства только в целях, установленных настоящим Договором, без права передачи, продажи или передачи иным образом третьим лицам, а также копирования. В случае нарушения установленных в отношении использования программного обеспечения запретов и ограничений Клиент несет перед Банком полную ответственность;

3.5.3. инициировать изменение ключевых пар ЭЦП в случаях, предусмотренных настоящим Договором;

3.5.4. осуществлять в течение операционного дня не менее двух сеансов связи с Банком для получения возможных экстренных сообщений либо другой актуальной информации, своевременно реагировать на все сообщения Банка. Инициатором сеансов связи с Банком всегда является Клиент.

3.5.5. поддерживать актуальными системную дату и системное время на технических средствах, где установлено программное

Parties.

3.3.5. provide to the Client consulting services on information receipt/transfer, information processing technologies used in the Internet Bank- Client System and use of protection means.

#### **Rights and obligations of the Client**

##### **3.4. The Client shall have the right to:**

3.4.1. create and send to the Bank, and receive from the Bank, ED in accordance with the procedure, list and forms of ED exchange set out in this Agreement;

3.4.2. submit to the Bank inquiries on issues related to ED exchange and functioning of the Internet Bank-Client System;

3.4.3. submit to the Bank applications on the provision of copies of ED kept by the Bank;

3.4.4. request the Bank to block the access to the System.

3.4.5. request the Bank that the key pair be regenerated after acceptance of the key medium.

3.4.6. request that the Bank, in case the System is inaccessible, grant an alternative point of connection to the System.

##### **3.5. The Client shall:**

3.5.1. provide to the representatives of the Reconciliation Commission access to the premises where the personal computer with the Internet Bank-Client System is installed, for control of the performance by the Client of this Agreement and to settle disputes arisen upon ED exchange;

3.5.2. use the hardware and software received from the Bank only for the purposes set out in this Agreement, without the right to copy, sell or otherwise transfer to third parties. In case of violation of prohibitions and restrictions on the use of the software, the Client shall be liable to the Bank;

3.5.3. Initiate any change in E-Signature Keys in the events specified herein;

3.5.4. perform, within the transaction day at least two communication sessions with the Bank to receive urgent messages or other relevant information, promptly respond to any of the Bank's communications. The Initiator of the communication sessions with the Bank shall always be the Client.

3.5.5. keep up-to-date the system date and time in the hardware where the Bank's software is installed.

обеспечение Банка.

3.5.6. в случае расторжения настоящего Договора или прекращения его действия не позднее 3 (трех) календарных дней с момента прекращения действия Договора самостоятельно осуществить передачу Банку инсталляционного компакт-диска, содержащего дистрибутив системы «Интернет Банк-Клиент» с описанием и руководством пользователя системы по акту в произвольной форме.

3.5.7. обратиться в Банк для плановой смены ключевого носителя информации и регенерации ключевой пары ЭЦП по окончании их срока действия.

3.5.8. контролировать, чтобы системой пользовались только те лица, на которых выпущены ключевые пары ЭЦП.

3.5.9. сообщать в Банк о необходимости смены ключевых пар ЭЦП при смене должностных лиц организации, на которые выпущены ЭЦП.

3.5.10. не использовать ключевые пары ЭЦП и Сеансовые ключи при наличии оснований полагать, что данные ключи скомпрометированы.

3.5.10.1. следовать и безусловно исполнять указания (требования) Банка о проведении мероприятий по повышению безопасности пользования Системой или по устранению несоответствий (в том числе вероятных или возможных несоответствий) действующему законодательству или настоящему Договору.

#### **IV. ФИНАНСОВЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН**

4.1. Клиент оплачивает услуги Банка (комиссионное вознаграждение) согласно Тарифам Банка, в том числе следующие услуги: подключение, предоставление возможности использования системы «Интернет Банк-Клиент» (абонентская плата), установка системы «Интернет Банк - Клиент», проведение платежей с помощью системы «Интернет Банк-Клиент», предоставление eToken PASS, а также иные услуги предусмотренные Тарифами.

Услуга по предоставлению возможности использования системы «Интернет Банк-Клиент» начинает предоставляться Банком с момента оплаты Клиентом всех, необходимых для начала ее предоставления, услуг Банка. Абонентская плата подлежит оплате с момента подписания Сторонами настоящего Договора.

4.2 Плата (комиссионное вознаграждение) взимается в порядке, установленном Тарифами Банка.

Подписанием Договора Клиент подтверждает, что ознакомлен с Тарифами Банка, включая установленные ими услуги, размеры комиссионного вознаграждения Банка, с порядком и сроками взимания комиссионного вознаграждения, действующими на дату подписания настоящего Договора и с правом

3.5.6. in case of termination or cancellation of this Agreement, not later than 3 (three) calendar days from the termination of the Agreement, transfer to the Bank the installation CD containing the distribution package of the Internet Bank-Client with the description and the system user manual under a certificate executed in free form.

3.5.7. request that the Bank replace the key information support and regenerate the key EDS pair upon expiry of their validity.

3.5.8. control the use of the system only by those persons to whom the key EDS pairs have been issued.

3.5.9. inform the Bank of the necessity of replacement of the key EDS pairs in the course of replacement of the official persons of the organization to whom EDS have been issued.

3.5.10. not use the EDS key pairs and Session keys if he has grounds to believe that these keys have been compromised.

3.5.10.1. follow and unconditionally perform the Bank's instructions requests related to implementation of measures to strengthen the System protection or to rectify incompliances (including probable or potential weaknesses) with the current laws or with this Agreement.

#### **IV. FINANCIAL RELATIONS OF THE PARTIES**

4.1. The Client shall pay to the Bank a fee, in accordance with the Bank's Tariffs, inter alia, for provision of the following services: for link-up to the Internet Bank - Client System for use (subscription fee), installation of the Internet Bank - Client System, performance of settlement operations on the Client's account using the Internet Bank - Client System, provision eToken PASS, as well as other services specified in the Tariffs.

The service related to provision of the Internet Bank-Client System for use shall start to be provided by the Bank on the date of payment all Bank services required to start a provision. Subscription fee shall be payable by the Client on the date of signing hereof by the Parties.

4.2. The payment (fee) shall be collected in accordance with the Bank's Tariffs.

By signing of the Agreement the Client do confirm that he is acquainted with Tariffs of the Bank including services according to the Tariffs, Bank's commission fee, with procedure and terms of commission fee charging applicable on the date of the execution of this Agreement and with the Bank's right to change Tariffs unilaterally in accordance with the conditions of this Agreement. Copy of the

Банка изменять Тарифы в одностороннем порядке в соответствии с условиями настоящего Договора. Копия Тарифов Банка Клиентом получена. Банк не несет ответственности за несвоевременное ознакомление Клиента с вновь установленными и размещенными на информационных стендах в дополнительных офисах/ филиалах/ дополнительных офисах филиалов Банка и/или на вебсайте Банка в сети Интернет по адресу: [www.uniastrum.ru](http://www.uniastrum.ru). и/или в результате их отправки Клиенту по системе «Интернет Банк-Клиент» в виде ЭИД свободного формата, Тарифами Банка.

4.3. Банк вправе в бесспорном (безакцептном) порядке списывать со Счета Клиента, и иных счетов Клиента в Банке сумму комиссионного вознаграждения, подлежащую выплате Клиентом Банку.

#### **V. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

5.1. Сведения о счете Клиента и операциях по счету Клиента, о ключевой информации и средствах шифрования, материалах работы Согласительной комиссии не подлежат передаче третьим лицам, за исключением случаев, прямо установленных действующим законодательством и настоящим Договором.

5.2. Стороны согласны с тем, что обязательства по настоящему Договору в части конфиденциальности, паролей и ключей остаются в силе и исполняются Сторонами в течение двух календарных лет после прекращения действия настоящего Договора.

#### **VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И РИСКИ УБЫТКОВ**

6.1. Клиент несет ответственность за содержание любого ЭД, подписанного ЭЦП Клиента.

6.2. Банк несет ответственность за содержание любого ЭД, направленного от лица Банка, за исключением исполненных им ЭПД третьих лиц, полученных к счету Клиента, и направленных Клиенту в электронном виде, в этом случае Банк несет ответственность за неизменность реквизитов указанных ЭПД.

6.3. Клиент несет риск убытков, связанных с несвоевременным сообщением о случаях утраты или компрометации Сеансовых ключей, закрытых ключей ЭЦП, а также утраты eToken PASS, прекращения действия всех (некоторых) ЭЦП.

6.4. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ и настоящим Договором.

6.5. Если в результате надлежащего исполнения ЭПД возникает ущерб для сторон и/или третьих лиц, ответственность несет Сторона, представившая ЭПД.

6.6. Банк не несёт ответственности в случае невозможности осуществления обмена ЭД с

Bank's tariffs was received by the Client. The Bank shall not be liable for undue acquaintance of the Client with Bank's Tariffs which were newly specified and presented on information stands in satellite offices/ branches/ satellite offices of branches of the Bank and/or on the Bank's website in Internet: [www.uniastrum.ru](http://www.uniastrum.ru). and/or as a result of their dispatch to the Client via the Internet Bank - Client System in the free EID form;

4.3. The Bank shall have the undisputable (acceptance-free) right to debit from the Client's Account and from other accounts of the Client with the Bank the fee amount due by the Client to the Bank.

#### **V. CONFIDENTIALITY**

5.1. Data on the Client's account and operations thereon, on key information and encryption tools, materials of the work of the Reconciliation Commission shall not be transferred to third parties, except for the cases established by the applicable laws and by this Agreement.

5.2. The Parties agree that the obligations under this Agreement concerning confidentiality, passwords and keys shall remain in force and shall be performed by the Parties for two calendar years after the termination of this Agreement.

#### **VI. LIABILITY OF THE PARTIES AND RISK OF LOSS**

6.1. The Client shall be liable for the content of any ED bearing the Client's signature.

6.2. The Bank shall be liable for the content of any ED sent on behalf of the Bank, except for third parties' EPD it performs as received to the Client's account and sent to the Client in electronic form; in this case the Bank shall be liable for the inalterability of the details of the specified EPD.

6.3. The Client shall be liable for the risk of losses related to untimely notifications of cases of loss or compromise of the Session keys, secret EDS keys and loss of the eToken PASS or expiration of all (any) EDS.

6.4. The Parties shall be liable if it is failed to fulfill or improper fulfill their obligations under this Agreement in accordance with the applicable laws of the Russian Federation and this Agreement.

6.5. If, in case of proper performance of an EPD, damage is caused to the Parties or to third parties, the Party which submitted the EPD shall be held liable.

6.6. The Bank shall not be liable for impossibility to exchange ED with the Client if such impossibility is

Клиентом, если это вызвано неисправностями используемых программно-аппаратных средств и каналов связи, а также электросетей.

6.7. Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в результате исполнения Банком ЭПД, подписанных ЭЦП Клиента (при положительном результате проверки подлинности ЭЦП), и/или платежных документов на бумажном носителе, подписанных оригиналами подписей уполномоченных лиц Клиента и заверенных печатью Клиента, если они отправлены Клиентом ошибочно или повторно.

Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в результате исполнения Банком ЭПД, подписанных ЭЦП Клиента (при положительном результате проверки подлинности ЭЦП), и при несанкционированном использовании всех (некоторых) ЭЦП Клиента, которыми(-ой) подписан ЭПД, за исключением случая, когда Клиент надлежащим образом уведомил Банк о том, что ЭЦП утратила (-и) силу.

Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Клиентом в результате отказа Банком Клиенту в приеме (исполнении) ЭПД и/или ограничения доступа Клиента в систему, и/или приостановления и/или прекращения использования Клиентом Системы и/или иной невозможности пользования системой в случаях, если такая невозможность явилась следствием реализации Банком своих прав, предусмотренных настоящим Договором.

6.8. Ответственность за ущерб, возникший вследствие нарушения конфиденциальности, несет Сторона, допустившая нарушение.

6.9. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если такое явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после вступления в силу настоящего Договора, в результате событий чрезвычайного характера, которые не могли быть предвидены и предотвращены разумными мерами. Сторона, на исполнение которой настоящего Договора надлежащим образом влияют указанные события, обязана известить другую Сторону в течение 3-х рабочих дней о возникновении и прекращении действия обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих надлежащему исполнению ее обязательств по настоящему договору, при этом срок выполнения обязательств по настоящему договору переносится соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства. В течение тридцати дней после окончания действия указанных обстоятельств Сторона, на исполнение которой настоящего Договора надлежащим образом они влияли, обязана представить другой Стороне документы, подтверждающие наличие, характер и длительность таких обстоятельств.

## **VII. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**

caused by defects in the used hardware and software, communication channels or power networks.

6.7. The Bank shall not be liable for losses incurred by the Client as a result of the performance by the Bank of an EPD bearing the Client's EDS (upon positive result of the EDS authenticity verification), and/or paper payment documents bearing the original signatures of the Client's authorized representatives and the Client's seal, if the Client sent them by mistake or repeatedly.

The Bank shall not be liable for losses incurred by the Client as a result of the performance by the Bank of an EPD bearing the Client's EDS (upon positive result of the EDS authenticity verification), and upon unauthorized use of all (some) of the Client's EDS with which the EPD is signed, except for the case when the Client duly notified the Bank that the EDS has lost its (their) validity.

The Bank shall not be liable for the losses incurred by the Client as a result of a refusal by the Bank to accept (perform) the EPD and/or of a restriction of the Client's access to the System and/or of termination of the System use by the Client and/or of any other impossibility to use the System in cases where such impossibility was the result of the exercise by the Bank of its rights provided for herein.

6.8. The Party in breach of confidentiality shall be liable for losses arisen due to this breach.

6.9. The Parties shall be released from their respective liabilities if it failed to fulfill their obligations under this Agreement, if such liability is caused by force-majeure circumstances arisen after this Agreement become effective as a result of extraordinary circumstances which the Parties could not reasonably foresee or prevent. The affected Party shall notify the other Party within 3 business days on the arising and ceasing of force-majeure circumstances which hinder the proper performance of its obligations under this Agreement; the term for performance of obligations under this Agreement shall be extended in proportion to the time during which said circumstances last. Within thirty day from the end of the effect of said circumstances, the affected Party shall submit to the other Party documents which confirm the presence, the nature and the duration of these circumstances.

## **VII. DISPUTE RESOLUTION**

7.1. Все разногласия Сторон, касающиеся подлинности ЭД и принадлежности ЭЦП, разрешаются согласительной комиссией Сторон с использованием согласительной процедуры. Создание Согласительной комиссии и рассмотрение споров осуществляется в соответствии с Порядком разрешения разногласий при обмене (в связи с обменом) ЭД, изложенным в Приложении № 3 к настоящему Договору.

Стороны признают решения Согласительной комиссии, оформленные Актом в соответствии с процедурами, установленными в Приложении № 3 к настоящему Договору, обязательными и обязуются добровольно исполнить их в сроки, установленные этим актом.

В случае невозможности разрешения разногласий в рамках действия Согласительной комиссии, все споры между Сторонами подлежат рассмотрению в Арбитражном суде города Москвы в порядке, установленном законодательством РФ.

7.2. Все иные разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора и обмене ЭД, разрешаются путем переговоров. При этом Сторона, получившая претензию другой Стороны, обязана рассмотреть её, подготовить и направить ответ в течение десяти рабочих дней с момента получения такой претензии, а в случае невозможности разрешения существующих разногласий путем переговоров Стороны вправе передать их на рассмотрение в Арбитражный суд г. Москвы в порядке, установленном законодательством РФ.

#### **VIII. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ**

8.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует до момента его расторжения в порядке, установленном настоящим Договором.

В случае расторжения всех Договоров банковского счета, в отношении которых действует настоящий Договор, последний считается расторгнутым в день закрытия последнего из Счетов.

8.2. Дополнительные соглашения к Договору могут быть заключены Сторонами путем составления одного документа, подписанного сторонами, а также путем обмена документами по системе «Интернет Банк-Клиент» в виде ЭИД свободного формата, подписанного соответствующими ЭЦП (при положительном результате проверки ЭЦП).

Изменения и дополнения к настоящему Договору, вносимые Банком в одностороннем порядке, направляются Клиенту по системе «Интернет Банк-Клиент» в виде ЭИД свободного формата либо путем направления письменного документа (уведомления, извещения и т.д.),

7.1. All controversies between the Parties related to the authenticity of the ED and the holder of the EDS shall be settled by the Parties' Reconciliation Commission through negotiation. The formation of the Reconciliation Commission and the Procedure for Resolution of Disputes arising from (in connection with) Exchange of ED specified in Appendix 3 to this Agreement.

The Parties shall recognize the decisions of the Reconciliation Commission stated in a Certificate in accordance with the procedures set out in Appendix 3 to this Agreement as binding, and shall undertake to perform them voluntarily within the terms established by such Certificate.

If the disputes cannot be settled by the Reconciliation Commission, all controversies between the Parties shall be considered by the Moscow Arbitration Court in accordance with the procedure established by the laws of the Russian Federation.

7.2. All other disputes which may arise in connection with the performance of this Agreement or ED exchange shall be settled through negotiation. The Party which received a complaint from the other Party shall consider it, prepare and send an answer within ten business days from the receipt of said complaint; if the Parties fail to reach an agreement, the Parties may submit the dispute to the Moscow Arbitration Court in accordance with the procedure as established by the laws of the Russian Federation.

#### **VIII. TERM, AMENDMENT, TERMINATION**

8.1. This Agreement shall become effective as of the date of its execution and shall remain in force until its termination in accordance with the procedure set out in this Agreement.

Should all the Bank Account Agreements with regard to which this Agreement is valid be terminated, the last one shall be regarded as terminated on the day of closing of the last one of the Accounts.

8.2. Supplementary agreements to the Service Agreement may be executed by the Parties through drawing up one document signed by the Parties, as well as through exchange of documents through the Internet Bank-Client system as EID documents executed in free form, signed with the relevant EDS (subject to positive EDS verification).

Amendments and supplements to this Agreement made unilaterally by the Bank shall be sent to the Client through the Internet Bank-Client system as EID executed in free form or by sending a written document (notice, advice etc.) signed by the Bank's authorized representatives by mail, telegraph, or

подписанного уполномоченными лицами Банка, посредством почтовой, телеграфной и иной связи по реквизитам, указанным в разделе X настоящего Договора.

8.3. Уведомления и любая другая переписка по настоящему Договору, а также по иным договорам или иным отношениям Клиента и Банка, считаются направленными надлежащим образом, если они доставлены адресату курьером, отправлены по почте заказным письмом, направлены по системе «Интернет Банк-Клиент» в виде ЭИД свободного формата, подписанного ЭЦП стороны-отправителя, или посредством иной связи по реквизитам, указанным в разделе X настоящего Договора.

8.4. Договор досрочно может быть расторгнут в одностороннем порядке по требованию одной из Сторон:

8.4.1. Банком В случае расторжения Договора по инициативе Банка при нарушении Клиентом требований настоящего Договора и/или Законодательства Российской Федерации, при этом Банк уведомляет об этом Клиента не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до момента предполагаемого расторжения Договора посредством направления соответствующего уведомления сообщения по Системе. Обязательства Банка по приему и исполнению ЭД с использованием Системы считаются прекращенными с даты, указанной в уведомлении.

8.4.2. В случае расторжения Договора по инициативе Клиента, последний обязан обратиться в Банк и написать Заявление о расторжении Договора. С даты указанной Клиентом в Заявлении прекращается обмен ЭД между Банком и Клиентом. Договор считается расторгнутым с момента надлежащего исполнения Сторонами всех принятых на себя обязательств.

8.5. В случае, если Клиент не пользуется Системой в течение 6 (шести) календарных месяцев, т.е. в течение шести месяцев подряд не осуществляются платежи по Системе, Банк в праве в одностороннем порядке отключить Клиента от Системы направив по Системе Уведомление о расторжении договора не позднее, чем за 15 календарных дней до даты расторжения.

## **IX. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

9.1. Стороны обязуются уведомлять друг друга об изменении своего места нахождения, а также об изменении иных реквизитов, имеющих существенное значение для определения юридического статуса и идентификации Сторон не позднее пяти рабочих дней с момента вступления таких изменений в силу.

9.2. Права и обязанности Сторон по настоящему договору не могут быть переуступлены или переданы третьим лицам без получения предварительного согласия другой стороны.

9.3. По неурегулированным настоящим

otherwise sent to the addresses specified in Section X of this Agreement.

8.3. Notices and all other correspondence under this Agreement and under other agreements or relations between the Client and the Bank shall be deemed duly sent if they are delivered to the recipient by a courier, sent by registered mail, sent through the Internet Bank-Client system as EID executed in free form signed with the sender's EDS, or otherwise sent to the addresses specified in Section X of this Agreement.

8.4. This Agreement may be terminated unilaterally as requested by either Party:

8.4.1. in case of termination of the Agreement on the initiative of the Bank as a result of a violation by the Client of the provisions hereof and/or of the Russian Federation laws, the Bank shall notify thereof the Client no later than 15 (fifteen) calendar days prior to the date of the expected termination of the Agreement via submission of a respective notice in the System. The Bank's obligations related to acceptance and execution of EDs with the use of the System shall be regarded as terminated on the date specified in the notice.

8.4.2. in case of termination of the Agreement on the initiative of the Client, the latter shall contact the Bank and submit the Agreement Termination Notice. Starting from the date to be specified by the Client, the ED exchange between the Bank and the Client shall be stopped. The Agreement shall be regarded as terminated on the date of proper execution by both Parties of their respective obligations.

8.5. In case the Client does not use the System within 6 (six) calendar months, i.e. within six months in succession no payments are effected in the System, the Bank may unilaterally switch the Client off the System by submitting in the System the Agreement Termination Notice no later than 15 calendar days prior to the termination date.

## **IX. MISCELLANEOUS**

9.1. The Parties shall notify each other on changes in their location and other details significant for the determination of the legal status and identification of the Parties within five business days from the moment these changes become effective.

9.2. Rights and obligations of the Parties under this Agreement shall not be assigned or transferred to third parties without prior approval of the other Party.

9.3. All other issues not regulated by this

Договором вопросам Стороны руководствуются действующим законодательством РФ и Договором банковского счета.

9.4. К настоящему Договору прилагаются и/или являются его неотъемлемой частью следующие приложения:

- Инструкция по использованию eToken Pass (Приложение № 1).
- Заявка на установку системы «Интернет Банк-Клиент» (Приложение № 2);
- Акт сдачи-приемки работ по Договору (Приложение № 3);
- Положение о порядке проведения технической экспертизы при возникновении спорных ситуаций (Приложение № 4);
- Сертификат открытого ключа подписи абонента ScurtoCom 32x, используемый при работе в системе «Интернет Банк-Клиент» (Приложение № 5);
- Акт приема-передачи ключевого носителя информации (Приложение № 6);
- Акт получения комплектов Сеансовых ключей (Приложение №7).
- Заявление на изготовление новых (или дополнительных) ключей электронной цифровой подписи (Приложение №8).
- Рекомендации клиентам по обеспечению безопасности при работе с системой "Клиент-Банк" через Интернет (Приложение №9).
- Требования к программно-аппаратному обеспечению (приложение №10).

9.5. Настоящий договор составлен в 2-х (двух) идентичных экземплярах, на двух языках (на русском и на английском), имеющих одинаковую юридическую силу, один экземпляр для Банка, другой – для Клиента. В случае возникновения каких-либо разночтений текст Договора на русском языке имеет преимущественное значение.

#### **X. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

Agreement shall be governed by the applicable laws of the Russian Federation and by the Bank Account Agreement.

9.4. The following Appendices are attached and/or made integral part of this Agreement:

- eToken Pass Manual (Annex 1)
- Application for Installation of the Internet Bank-Client System (Appendix 2);
- Work Acceptance Statement under the Agreement (Appendix 3);
- Regulation for technical examination in case of a conflict (Appendix 4);
- Certificate of the Subscriber's EDS public key CryptoCom 32x used in the course of work with the Internet Bank-Client System (Appendix 5);
- Key Media Acceptance Certificate (Appendix 6);
- Delivery and Acceptance Certificate of Session Keys (Appendix №7).
- Application for provision of new (or additional) EDS keys (Appendix №8).
- Recommendations to Clients related to secure operations in the Internet Bank-Client System (Appendix №9).
- Hardware & software requirements (Appendix №10).

9.5. This Agreement is drawn up in 2 (two) identical copies, in two languages (in Russian and English), both being equally valid, one copy for the Bank, one copy for the Client. In case of any discrepancy in interpretation, the Russian version of this Contract shall prevail.

#### **X. ADDRESSES AND BANK DETAILS**

**БАНК**

КБ «ЮНИАСТРУМ БАНК» (ООО)

**Местонахождение:** 127473, г. Москва, Суворовская площадь, дом 1**Телефоны:** (+7 495) 785-1085, 978-1568**Корреспондентский счет:**

№ 30101810600000000184 в отделении № 2 Московского ГТУ Банка России

БИК 044585184, ИНН 7707286100, КПП 775001001, ОГРН 1027739930998

**Валютные реквизиты в долларах США:**

J.P. Morgan Chase Bank, New York, USA

SWIFT: CHASUS33

acct. № 822839304

**В Евро:**

Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany

SWIFT: DEUTDEFF

acct. № 100-947714200

**КЛИЕНТ**\_\_\_\_\_  
Адрес \_\_\_\_\_

ИНН \_\_\_\_\_

Р/счет \_\_\_\_\_

В КБ \_\_\_\_\_

Тел. \_\_\_\_\_

Факс \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

**BANK**

«UNIASTRUM BANK» (LLC)

**Location address:** 1 Suvorovskaya square, Moscow 127473, Russia**Telephone numbers:** (+7 495) 785-1085, 978-1568**Correspondent account:**

№ 30101810600000000184 with Unit 2 of the Moscow Chief Territorial Directorate of the Bank of Russia

БИК 044585184, ИНН 7707286100, КПП 775001001, ОГРН 1027739930998

**Bank details for USD operations:**

J.P. Morgan Chase Bank, New York, USA

SWIFT: CHASUS33

acct. № 822839304

**For EUR operations:**

Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany

SWIFT: DEUTDEFF

acct. № 100-947714200

**CLIENT**\_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

ИНН \_\_\_\_\_

Settlement account \_\_\_\_\_

in CB \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

**Подписи сторон/Signatures of the Parties:****БАНК/BANK:**

\_\_\_\_\_

**М.П./L.P.****КЛИЕНТ/CLIENT:**

---

**М.П./Л.Р.**

## Инструкция по использованию eToken PASS

После ввода своих аутентификационных данных (логин и пароль) и проверки открытых ключей ЭЦП, система потребует ввести Сеансовый ключ. Вам необходимо 1 раз нажать кнопку на брелоке и ввести цифры, отображаемые на экране брелока.



После этого вход в систему будет выполнен с возможностью подписи и отправки электронных документов. Пароль действителен в течение одного сеанса работы в системе. При последующем входе в систему необходимо ввести новый Сеансовый ключ в вышеуказанном порядке.

Для отображения на экране брелока Сеансового ключа достаточно одного нажатия. В системе также предусмотрено несколько «холостых» нажатий, после которых Вы все еще сможете зайти в систему. Под «холостым» нажатием понимается последовательное нажатие на брелок с короткими интервалами (несколько секунд).

Если число «холостых» нажатий превысит допустимое, при входе в систему Вы увидите сообщение об ошибке.

В таком случае необходимо связаться со службой поддержки по телефону (495) 744-04-04.

Вход в систему возможен и без использования брелока. Для этого при отображении на экране поля для ввода ключа необходима нажать на кнопку «Отмена». После входа в систему доступ к криптографическому функционалу будет ограничен.

## eToken PASS Manual

After you enter your authentication data (login and password) and the EDS public keys are checked, the system will request that you enter the Session Key. You should press the button on the device and enter the figures shown on the device display.



After that you will obtain access to the system and get authorization to sign and send electronic documents. The password will be valid during one Session in the system. When entering the system next time, you will have to enter a new Session Key according to the afore-mentioned procedure.

It is enough to press the button on the device once to see the Session Key on the display. The system provides for a number of idle presses after making which you will still be able to enter the system. The idle press means consecutive pressing of the button with short intervals (several seconds).

If the number of idle presses exceeds the allowed one, you will see the error message when entering the system.

In this case you will have to contact the support service over the phone (495) 744-04-04.

Access to the system is possible without the use of the device as well. For this, one should press the Cancel button so that the display show the field for the key to be entered. After the system is accessed, the access to the cryptographic functions will be restricted.

	<p style="text-align: right;"><b>Приложение №2</b></p> <p style="text-align: center;">к Договору об обслуживании с использованием системы «Интернет Банк-Клиент» от _____ 20__ г. Annex 2 to the Service Agreement dd. _____ 2011</p>
<p style="text-align: center;"><b>Заявка на установку системы Интернет БАНК - КЛИЕНТ</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Application for the Internet Bank-Client System Installation</b></p>
<p><i>Поля, отмеченные символом «*» <b>обязательны</b> к заполнению</i></p> <p>Договор об обслуживании с использованием Системы «Интернет Банк-Клиент» № _____</p> <p>КЛИЕНТ*: _____</p> <p>_____</p> <p>Адрес: _____</p> <p>_____</p> <p>*При наличии валютных счетов <u>обязательно</u> заполнить поля «Название (латиницей)» и «Адрес (латиницей)»</p> <p>Наименование клиента (латиницей)*: _____</p> <p>_____</p> <p>Адрес (латиницей) * : _____</p> <p>_____</p>	<p><i>The fields marked with "*" <b>are compulsory.</b></i></p> <p>SERVICE AGREEMENT for Use of "Internet Bank - Client " Services No. _____</p> <p>CLIENT*: _____</p> <p>_____</p> <p>Address: _____</p> <p>_____</p> <p>*In case the Client has currency-denominated accounts, it is <u>compulsory</u> that the Client fill in the fields CLIENT'S NAME and CLIENT'S ADDRESS (Latin symbols)</p> <p>CLIENT'S NAME (Latin symbols)*: _____</p> <p>_____</p> <p>CLIENT'S ADDRESS (Latin symbols)*: _____</p> <p>_____</p>

Количество первых подписей (право первой подписи расчетного документа)*:	Одна	Две	The number of first signatures (right of first signature of the settlement document)*:	One	Two
Первая подпись*:			First signature*:		
1. Должность: _____  ФИО (полностью)* _____  Срок действия ключевой пары ЭЦП: _____			1. Position: _____  Full name * _____		
2. Должность: _____  ФИО (полностью)* _____  Срок действия ключевой пары ЭЦП: _____			2. Position: _____  Full name * _____  EDS key pair validity term: _____		
Вторая подпись* (указываются в случае наличия в			Second signature* (is specified in case the card of		
карточке с образцами подписей и оттиска печати лиц,			signature and stamp specimens contains the signatures		
обладающих правом второй подписи расчетных			and stamps of persons having the right of second signature		
документов):			to sign payment documents):		
1. Должность: _____  ФИО (полностью)* _____  Срок действия ключевой пары ЭЦП: _____			1. Position: _____  Full name * _____  EDS key pair validity term: _____		
2. Должность: _____  ФИО (полностью)* _____  Срок действия ключевой пары ЭЦП: _____			2. Position: _____  Full name EDS key pair validity term: _____		
Лица, обладающие правом первой и второй подписи,			Persons having the right of first and second signature are		
указываются из числа соответствующих лиц, указанных в			specified out of the number of respective persons specified		
карточке с образцами подписей и оттиска печати.			in the card of signature and stamp specimens.		
Телефоны*:			Telephones*:		
Счета клиента*: (включая валютные, транзитные)	_____ _____ _____	_____ _____ _____	Client's accounts*: (foreign currency, transit)	_____ _____ _____	_____ _____ _____
<b>ИНН организации*</b> <b>КПП организации*</b>			<b>INN of the company*</b> <b>KPP of the company*</b>		
Подключение с			Link-up with simultaneous		
одновременным открытием			opening of account		
счета					
Необходимо установить*:			It is necessary to install *:		
Note:					
<b>«Freedom on-line»</b>	Переход на	<b>Freedom on-line</b>	Update		
<b>«Freedom off-line»</b>	новую	<b>Freedom off-line</b>			
	версию:				

<p>Я подтверждаю, что на компьютере, на котором установлена система «Интернет Банк-Клиент», программно-аппаратный комплекс удовлетворяет сл. требованиям: персональный компьютер, совместимый с IBM PC с параметрами: Pentium 133 или выше, объем ОЗУ 32Мб или выше; объем свободной памяти на жестком диске 80 Мб или выше; любая система из семейства Windows; интернет-браузер Explorer 5.0 или выше.</p> <p>Я ознакомлен, что нарушение Рекомендаций по обеспечению безопасности при работе с системой "Интернет Банк-Клиент" через Интернет, а также совершение действий или бездействия, которое привело к компрометации закрытого ключа ЭЦП или eToken PASS, может повлечь за собой хищение денежных средств.</p>	<p>I hereby confirm that the hardware &amp; software of my computer where the Internet Bank-Client System is installed meets the following requirements: IBM PC compatible system with the following parameters: Pentium 133 or higher, RAM of 32Mb or higher; hard drive free memory of 80 Mb or higher; any Windows-based system; Internet browser: Explorer 5.0 or higher.</p> <p>I am aware that any violation of the Recommendations to Clients related to secure operations in the Internet Bank-Client System, as well as actions or omissions entailing a compromise of the EDS secret key or the eToken PASS may entail misappropriation of funds.</p>
S.P.	
S.P.	

НАИМЕНОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЯ	НАИМЕНОВАНИЕ ЗАКАЗЧИКА	PROVIDER'S NAME	CLIENT'S NAME
<b>КБ «ЮНИАСТРУМ БАНК» (ООО)</b> Суворовская пл., д.1 к/с 301018106000000001 84 БИК 044585184 ИНН 7707286100	_____ (указывается наименование, адрес и банковские реквизиты Заказчика)	«UNIASTRUM BANK» (LLC) Suvorovskaya square, 1 с/а 30101810600000000184 BIC 044585184 INN 7707286100	_____ (client's name, address and bank details)

**АКТ**

№ \_\_\_\_\_ от «\_\_» « \_\_\_\_\_ » 201\_\_ г.  
 сдачи-приемки работ по Договору об  
 обслуживании с использованием системы  
 «Интернет-Банк-Клиент»  
 № \_\_\_\_\_ от «\_\_» « \_\_\_\_\_ » 201\_\_ г.

Мы, нижеподписавшиеся, представитель  
 Заказчика

\_\_\_\_\_  
 (указывается должность, Ф.И.О. лица  
 уполномоченного подписать Акт)  
 с одной стороны, и представитель Исполнителя:  
 Заместитель Председателя Правления КБ  
 «ЮНИАСТРУМ БАНК» (ООО)

\_\_\_\_\_, с другой стороны, составили настоящий акт о  
 том, что Банком работы по подключению  
 Заказчика к системе «Интернет Банк-Клиент»  
 выполнены полностью, претензии к Исполнителю  
 по работам по подключению, а также к работе  
 системы отсутствуют.

**Работу сдал**

**Работу принял**

\_\_\_\_\_  
 (указывается Ф.И.О. представителя Заказчика)

**ACCEPTANCE CERTIFICATE**

**No. \_\_\_\_ of \_\_\_\_, 201\_\_**  
**under Agreement for the Provision of "Internet  
 Client-Bank" Services**

**No. \_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, 201\_\_**

We, undersigned, the Client's representative

\_\_\_\_\_  
 (position, full name of the person  
 authorized to sign the Certificate)  
 on the one part, and the Services provider  
 representative: the Deputy of C.E.O. of «UNIASTRUM  
 BANK» (LLC)

\_\_\_\_\_, on  
 the other part, have drawn up this Certificate stating  
 that the services on installation of Internet Bank-  
 Client system for the Client were fully provided by  
 the Bank, and that there are no claim to the Services  
 provider on the installation works and the system  
 performance.

**Services delivered by**

**Services accepted by**

\_\_\_\_\_  
 (Client's representative full name)

**ПОЛОЖЕНИЕ о порядке проведения  
технической экспертизы при возникновении  
спорных ситуаций**

1. В случае возникновения спорной ситуации, Сторона, являющаяся инициатором (далее по тексту Инициатор) рассмотрения спорной ситуации, представляет противоположной Стороне (далее Ответчик) письменную претензию, содержащую существо претензии с указанием на документы с ЭЦП, явившиеся источником претензии (далее по тексту - спорные документы).

2. Сторона-ответчик обязана в течение установленного сторонами срока от даты подачи претензии сформировать согласительную комиссию для рассмотрения претензии. В состав Комиссии включаются представители Стороны-инициатора, представители Стороны-ответчика, и, при необходимости, независимые эксперты. В состав членов комиссии могут входить представители компании-разработчика средств ЭЦП. Выбор членов комиссии осуществляется по согласованию всеми Сторонами. При невозможности согласованного выбора, последний проводится случайно (по жребию). Все расходы, связанные с организацией деятельности согласительной комиссии, несет сторона-инициатор. В случаях, установленных сторонами в дополнительных соглашениях, расходы, связанные с деятельностью согласительной комиссии, могут возлагаться и на Сторону-ответчика.

3. Согласительная комиссия (далее – комиссия) создается с целью разрешения разногласий при обмене электронными документами (ЭД), установления фактических обстоятельств, послуживших основанием их возникновения, а также для проверки целостности и подтверждения подлинности ЭД.

Бремя доказывания лежит на стороне, заявившей о нарушении своих прав.

4. Результатом рассмотрения спорной ситуации комиссией является определение Стороны, несущей ответственность согласно выводу об истинности электронной цифровой подписи под приложенными документами.

5. Комиссия в течение установленного срока проводит рассмотрение заявления. Рассмотрение заявления включает следующие этапы:

5.1. Комиссия проводит техническую экспертизу электронных документов, заверенных электронной цифровой подписью и являющихся основаниями для рассматриваемой претензии.

5.2. Комиссия проводит техническую экспертизу

**REGULATION for technical examination in  
case of conflict**

1. In the event of a conflict situation the Initiator party (hereinafter referred to as the "Initiator party") of the conflict situation provides the Counter-party (hereinafter referred to as the "Defendant party") with a written claim, containing the essence of the claim referring to the EDS documents which caused the claim (hereinafter referred to as conflict documents).

2. The Defendant party must, during the period determined by the parties starting from the claim lodgment date, form a reconciliation commission to consider the claim. The commission comprises the Initiator party's representatives, the Defendant party's representatives and, if needed, independent experts. The commission may also comprise the EDS tools developer's representative. The members of the commission are elected as agreed by the Parties. If it is not possible to agree on the elections such elections shall be held at random (by lot). All the expenses related to the reconciliation commission activity are paid by the Initiator party. In cases established by the parties in additional agreements, the expenses related to the reconciliation commission activity may be paid by the Defendant party as well.

3. The Reconciliation commission (hereinafter the commission) is formed to resolve disagreements when exchanging the electronic documents (ED), finding facts which caused them and checking of the integrity and authentication of the ED.

The burden of proof lies with the party claimed its rights violation.

4. The purpose of the commission is to determine the liable Party based on the examination of the electronic digital signature under the submitted documents.

5. The commission considers the application within the set period. The application consideration procedure comprises the following stages:

5.1. The Commission conducts a technical examination of the electronic documents which are verified by the electronic digital signature and are the reason for the claim.

5.2. The commission conducts a technical

открытых ключей ЭЦП, которыми были подписаны спорные документы, период действия и статус этих открытых ключей, и установление их принадлежности той или иной Стороне.

Стороны обязуются предоставить комиссии возможность ознакомления с условиями и порядком работы своих программных и аппаратных средств, используемых для обмена ЭД (в пределах отношений, устанавливаемых Соглашением об использовании документов в электронной форме и признании электронной цифровой подписи (ЭЦП) сторон).

5.3. Комиссия проводит техническую экспертизу корректности электронной цифровой подписи в спорных документах.

5.4. На основании данных технической экспертизы комиссия составляет акт.

5.5. Решение комиссии и сопутствующие материалы по данному делу предоставляются каждой из Сторон и могут использоваться Сторонами при рассмотрении споров в Арбитражном суде.

6. Сторона несет ответственность перед другой в случае, когда имело место хотя бы одна из следующих ситуаций:

6.1. Сторона не предъявляет своей копии спорного электронного документа.

6.2. Электронная цифровая подпись Стороны в спорном документе оказалась некорректной (или отсутствует).

6.3. Противоположная Сторона предоставляет документ, отменяющий рассмотрение электронных документов с данной ЭЦП и имеющий отметку о приеме ранее даты спорного документа.

7. В случае, когда Сторона предъявляет электронный документ, корректность ЭЦП противоположной Стороны под которым признана комиссией, принадлежность открытого ключа ЭЦП противоположной Стороне подтверждена, эта Сторона по выполненным операциям перед противоположной Стороной ответственности не несет.

examination of the EDS public keys by which the conflict documents were signed, the validity and status of these public keys and their belonging to one of the Parties.

The Parties shall provide the commission with a possibility of studying the conditions and procedure of the work of their software and hardware used for ED exchange (within the relations established by the Agreement on the use of electronic documents and admission of the electronic digital signature (EDS) of the parties).

5.3. The commission conducts a technical examination of authenticity of the electronic digital signature in the conflict documents.

5.4. Based on the technical examination the Commission draws up a statement.

5.5. The resolution of the commission and relevant materials shall be provided to each Party and can be used by the Parties when considering the dispute in the Arbitration Court.

6. A party is liable to the other party if at least one of the following situations takes place:

6.1. One of the parties won't provide its copy of the electronic document in question.

6.2. The electronic digital signature of a party in the conflict document turned out to be incorrect (or missing).

6.3. The Counter-Party provides a document canceling the consideration of electronic documents with this EDS and having a mark on its admission before the date of the document in question.

7. If a Party presents an electronic document, authenticity of the EDS under which was recognized by the commission, and the belonging of the public key to the Counter-Party was confirmed, this Party will not be held liable to the Counter-Party for the performed operations.

**БАНК/BANK**

**КЛИЕНТ/ CLIENT**

---

М.П./S.P.

М.П./S.P.

**Сертификат открытого ключа абонента  
 CryptoCom 32x, используемый при работе в  
 системе «Интернет Банк-Клиент»**

**Subscriber's public key certificate  
 CryptoCom 32x used in Distant Internet Bank  
 Service system**

**Сведения об организации**

**Information about the company**

1. Наименование:  
\_\_\_\_\_
2. Юридический адрес:  
\_\_\_\_\_
3. Почтовый адрес:  
\_\_\_\_\_
4. Телефон  
\_\_\_\_\_
5. Факс.  
\_\_\_\_\_

1. Name:  
\_\_\_\_\_
2. Legal address:  
\_\_\_\_\_
3. Postal address:  
\_\_\_\_\_
4. Telephone No.  
\_\_\_\_\_
5. Fax No.  
\_\_\_\_\_

**Сведения о владельце ключа:**

1. Фамилия, имя, отчество владельца ключей:  
\_\_\_\_\_
2. Должность:  
\_\_\_\_\_
3. Удостоверение личности:  
 паспорт № \_\_\_\_\_  
 выдан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ г.

**Key owner information:**

1. The key owner surname, first name and  
 patronymic:  
\_\_\_\_\_
2. Position:  
\_\_\_\_\_
3. ID: passport No. \_\_\_\_\_  
 issued on \_\_\_\_\_

<p><b><u>Параметры ключа:</u></b>  <b><u>Дополнительные поля открытого ключа                  (сертификата):</u></b></p> <p>Имя владельца ключей:                  UID:                  UIN:                  Дата начала действия:                  Дата окончания действия:</p> <p><b><u>Текст открытого ключа:</u></b></p>	<p><b><u>Key parameters:</u></b>  <b><u>Additional public key (certificate)                  fields:</u></b></p> <p>Name of key holder:                  UID:                  UIN:                  Date of start of validity:                  Date of expiry of validity:</p> <p><b><u>Public key text:</u></b></p>
0413 DB5D EA3C A5B1 9E8F D3E9 8740 D1BE 13CC DA5C F4EE 51CC DA87 91C5 07AC A375 9158 A698 ECB9 9D79 96CA 4CB7 2334 DF06 A584 CC4C F0CB 6F26 E014 897E E213 0C7A 82	

Личная подпись абонента \_\_\_\_\_  
 (М.П.)

Subscriber personal signature \_\_\_\_\_

Идентификация клиента проведена  
 (Ф.И.О.) \_\_\_\_\_  
 (М.П.)

Customer identification completed  
 Name \_\_\_\_\_  
 (S.P.)

**А К Т  
 ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ КЛЮЧЕВОГО НОСИТЕЛЯ  
 ИНФОРМАЦИИ**

г. Москва «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

**КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК «ЮНИАСТРУМ БАНК»  
 (ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ  
 ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ)**, далее именуемый  
 «Банк», в лице

\_\_\_\_\_, действующего на основании Доверенности №  
 \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ года, с  
 одной стороны, и

\_\_\_\_\_, далее именуемый «Клиент», в лице

\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой  
 стороны (далее совместно и по отдельности  
 именуемые "Стороны" или "Сторона"  
 соответственно), заключили настоящий акт  
 (далее - «Акт») о нижеследующем:

1. Настоящим Банк передал, а Клиент принял  
 ключевой носитель информации в соответствии с  
 Договором об обслуживании с использованием  
 системы «Интернет Банк-Клиент» № \_\_\_\_ от  
 «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ года (далее  
 «Договор»).

Дата, начиная с которой ключевой носитель информации считается действительным	«__» _____ 200__ года
Лицо, уполномоченное использовать ключевой носитель информации с целью формирования соответствующей ЭЦП: Фамилия, имя, отчество	
Должность	
адрес регистрации	
паспортные данные	

2. Установка абонентского места пользователя  
 системы «Интернет Банк-Клиент» на  
 оборудовании Клиента:

- самостоятельно Клиентом;  
 – сотрудником Банка.

3. Банк осуществил обучение персонала Клиента  
 работе с системой «Интернет Банк-Клиент».

**KEY MEDIA ACCEPTANCE  
 CERTIFICATE**

Moscow \_\_\_\_\_, 201\_\_

**COMMERCIAL BANK «UNIASTRUM BANK»  
 (LIMITED LIABILITY COMPANY)**, hereinafter  
 referred as "Bank", represented by

\_\_\_\_\_, acting on the basis of Power of Attorney No.  
 \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 200\_\_, on the  
 one part, and

\_\_\_\_\_, hereinafter  
 referred as "Client", represented by

\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, on the  
 other part (hereinafter collectively referred to as  
 the "Parties" and individually as the "Party"),  
 have made this certificate (hereinafter referred  
 as "Certificate") on the following:

1. Hereby the Bank has passed and the Client  
 has accepted a key medium in accordance with  
 the Agreement for the Provision of "Internet  
 Client-Bank" Services no. \_\_\_\_\_ dd.  
 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 200\_\_ (hereinafter  
 referred as "Agreement").

The validity starting date of the Key medium	_____ _____ 200__
The person authorized to use the Key medium in order to generate the corresponding EDS:	
Surname, first name, patronymic	
Position	
Registration address	
ID data	

2. The installation of the subscriber's  
 workstation of the Internet Bank-Client System  
 on the Client's equipment:

- by the Client;  
 – by the Bank employee

3. The Bank has carried out the training of the  
 Client's staff to operate the Internet Bank-Client  
 System.

4. Банк осуществил тестирование системы «Интернет Банк-Клиент».

4. The Bank has tested the Internet Bank-Client System.

При этом, в случае установки системы «Интернет Банк-Клиент» сотрудником Банка, в присутствии Клиента в Банк был отправлен Электронный платежный документ в виде тестового платежного поручения и получен из Банка Электронный информационный документ в виде выписки по счету.

Furthermore, in case the installation of the Internet Bank-Client System was carried out by the Bank employee, an Electronic document having the form of a test bank order was sent to the Bank and an Electronic Informational document in form of a statement of account was received from the Bank in the presence of the Client.

По результатам тестирования система «Интернет Банк-Клиент» признана Сторонами работоспособной, претензии к ее работе отсутствуют.

After considering the testing results the Parties acknowledge that the Internet Bank-Client System is operable and there are no claims to its functioning.

5. Настоящий Акт составлен в 2 (двух) экземплярах по одному для каждой Стороны и является неотъемлемой частью Договора.

5. This Certificate is drawn up in two copies, one copy for each Party, and is an integral part of the Agreement.

**БАНК/BANK**

\_\_\_\_\_  
М.П./L.P.

**КЛИЕНТ/Client**

\_\_\_\_\_

**Приложение № 7**

К Договору об обслуживании с использованием системы «Интернет Банк-Клиент» № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Annex 7 to the Service Agreement dd. \_\_\_\_\_ 2011

**АКТ № \_\_\_\_\_  
ПОЛУЧЕНИЯ ETOKEN PASS**

**CERTIFICATE NO.  
OF ETOKEN PASS ACCEPTANCE**

г. «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_, 20\_\_

Я, \_\_\_\_\_, представитель \_\_\_\_\_ компании

I, \_\_\_\_\_, as a representative of \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Наименование компании)

\_\_\_\_\_  
(Company Name)

\_\_\_\_\_  
Фамилия, Имя, Отчество

\_\_\_\_\_  
Name, Surname

настоящим подтверждаю факт получения мною от КБ «ЮНИАСТРУМ БАНК» (ООО) eToken PASS с идентификационным номером \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_, предназначенный для генерации Сеансовых ключей для дальнейшего использования при работе в системе дистанционного банковского обслуживания «Интернет Банк-Клиент».

Hereby confirm that I have received from Uniastrum Bank the eToken PASS with the identification number \_\_\_\_\_ meant to generate Session Keys for subsequent use in the course of operating the Internet Bank-Client remote banking service system.

Настоящим подтверждаю факт получения eToken PASS с идентификационным номером \_\_\_\_\_.

I hereby confirm that I have received the eToken PASS with the identification number \_\_\_\_\_.

**БАНК/BANK**

\_\_\_\_\_  
М.П./L.P.

**КЛИЕНТ/Client**

**Приложение № 8**

К Договору об обслуживании с использованием системы «Интернет Банк-Клиент» № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Annex 8 to the Service Agreement dd. \_\_\_\_\_ 20\_\_

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

**на изготовление новых (или дополнительных) ключей электронной цифровой подписи/ APPLICATION for provision of new (or additional) EDS keys.**

**Наименование Клиента/ Customer name:**

\_\_\_\_\_

*полное и точное / full and accurate*

Юридический адрес,  
телефон/legal address, tel.:

Номер договора на  
обслуживание в системе/  
Интернет-банк клиент/  
Number of the Internet-Bank

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

system service agreement

Причина смены/добавления  
ключей ЭЦП/ Reason for  
replacement/addition of EDS  
keys

Расчетный счет /Current  
account


Подписи/Signature	Смена подписи/ Signature replacement	Добавление подписи/ Signature addition
<p><i>Первая подпись/First signature:</i> <input type="checkbox"/></p> <p>1. Должность/ Position: _____            ФИО/ full name _____            Срок действия ЭЦП /EDS validity term _____</p> <p>2. Должность/ Position: _____            ФИО/ full name _____            Срок действия ЭЦП/ EDS validity term _____</p> <p><i>Вторая подпись/ Second Signature :</i> <input type="checkbox"/></p> <p>1. Должность/ Position: _____            ФИО/full name _____            Срок действия ЭЦП/ EDS validity term _____</p> <p>2. Должность/ Position: _____            ФИО/full name _____            Срок действия ЭЦП/ EDS validity term _____</p>		

S.P.					
S.P.					

## Приложение № 9

К Договору об обслуживании с  
использованием системы «Интернет Банк-Клиент»  
№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Annex 9 to the Service Agreement dd.  
\_\_\_\_\_ 20\_\_

Рекомендации клиентам по обеспечению безопасности при работе с системой "Клиент-Банк" через Интернет

- Не храните пароль для входа в систему "ДБО BS-Client" в файле на локальном диске, либо в любом другом легкодоступном месте;
- Не храните сеансовые ключи в легкодоступном месте;
- Seriously отнеситесь к вопросу хранения ключей и сеансовых ключей Системы "Клиент-Банк". Наличие ключа позволяет заверить от Вашего имени документ и передать его на исполнение в Банк. Храните ключи обязательно на съемных носителях (дискета, флеш-носители). Банк рекомендует использовать флеш-носитель по причине большего ресурса работы. Не держите носители постоянно вставленными в компьютер, используйте их только в случае необходимости заверения документов. Ни в коем случае не храните ключи на жестком диске персонального компьютера.
- Периодически меняйте пароль для входа в Систему "Клиент-Банк" (не реже одного раза в два месяца).
- Не вводите конфиденциальные данные, если окно для ввода отличается от стандартных окон Системы "Клиент-Банк" (другие надписи, шрифт и тому подобное) или отображается не так как всегда (нарушен порядок работы в системе). Внимательно следите за сообщениями, которые появляются на экране компьютера.
- При вводе ключа и пароля обращайтесь внимание на правильное отображение названия ключа. Незамедлительно сообщайте в Банк о факте невозможности получения доступа к Системе "Клиент-Банк" по причине несовпадения пароля на вход в систему. При компрометации или попытке компрометации секретных ключей или компьютера, увольнения ответственного сотрудника или ИТ специалиста Вашей компании, который имел доступ к компьютеру или к секретным ключам и сеансовым ключам, срочно обратитесь в Банк для блокировки Банк Клиента и генерации новой электронно-цифровой подписи .
- По возможности не используйте компьютер, с которого осуществляется работа в Системе "Клиент-Банк", для развлечений и посещения сайтов сомнительного содержания. На компьютере, через который выполняется работа в Системе "Клиент-Банк", необходимо устанавливать обновления безопасности операционной системы ежемесячно (желательно в автоматическом режиме).
- Обязательно используйте и постоянно обновляйте (ежедневно) персональные средства защиты:
- антивирусное программное обеспечение и

Recommendations to Clients related to secure operations in the Internet Bank-Client System

- Do not store your password to access the Bank-Client System in a file on a local disk or in any other easily accessible place;
- Do not store the session keys in an easily accessible place;
- Take seriously the issue of storage of keys and the session keys to the Bank-Client System. The key knowledge enables anybody to certify a document in your name and instruct the Bank to execute it. Store you passwords in removable carriers (disks, flash memory carriers). The Bank recommends that you use a flash memory carrier due to its wider resources. Do not keep such carriers inserted in the computer all the time, use them only when you have to certify your documents. Never store your keys in your hard disk drive.
- Change your Bank-Client System access password from time to time (at least once in two months).
- Do not enter confidential data if the entry window differs from the standard windows of the Bank-Client System (other inscriptions, font, etc.) or if the window is not displayed the way it is always displayed (the system procedure is violated). Be very attentive to messages displayed in your monitor.
- When entering the key and password, pay attention to the correct display of the key name. Inform the Bank immediately of the impossibility of getting access to the Bank-Client System due to mismatch of the system access password. In case the secret keys or your computer are compromised, or a compromise attempt takes place, or in case of resignation of an officer in charge or IT expert of your company who had access to your computer or secret keys or session keys, immediately contact the Bank to block the Bank-Client System access and to generate a new electronic digital signature. If possible, do not use your computer where you access the Bank-Client System for entertainment purposes and for visits to the sites having dubious contents. It is recommended to update the operating system security utilities on the computer where you access the Bank-Client System on a monthly basis (it is advisable to do it automatically). Be sure to use and update on a daily basis your personal protection tools:
- antivirus software and other tools of identification of malware (Trojans);
- firewalls;
- unauthorized access protection tools.

другие средства выявления вредоносных программ (Троянов);

- персональные межсетевые экраны (файрволы);
- средства защиты от несанкционированного доступа.

Доступ к компьютерам, на которых установлена Система "Клиент-Банк", должны иметь только сотрудники, обладающие правом доступа к работе с системой.

Используйте в качестве средства дополнительной защиты комплекты сеансовых ключей:

- при проведении финансовых операций используйте одноразовые пароли;
- не храните одноразовые пароли на локальном диске.

При работе в Системе "Клиент-Банк":

- Не оставляйте компьютер с активной Системой "Клиент-Банк" без присмотра;
- Выходите из Системы "Клиент-Банк", даже если необходимо отойти на непродолжительное время;

- Если заметите подозрительную активность на компьютере с установленной Системой "Клиент-Банк" (самопроизвольные движения мышью, открытие/закрытие окон, набор текста) - немедленно выключите компьютер и сообщите в Банк о возможной попытке несанкционированного доступа к системе.

Будьте внимательны при работе с электронной почтой:

- Не устанавливайте и не сохраняйте подозрительные файлы, полученные из ненадежных источников, скачанные с неизвестных web-сайтов; ОК - Обращайте особое внимание на отправителя почтовой корреспонденции при работе с электронной почтой;
- Банк не осуществляет рассылку электронных писем с просьбой предоставить конфиденциальную информацию.

Access to the computers where the Bank-Client System is installed should be granted only to the employees authorized to access the System.

As an additional tool of protection, use the session key sets:

- when making financial transactions, use one-time passwords;
- do not store one-time passwords in a local disk.

When using the Bank-Client System:

- Do not leave your computer with the active Bank-Client System unwatched;
- Quit the Bank-Client System even if you have to go out for a short period of time;
- If you notice suspicious activities in you computer with the installed Bank-Client System (uncommanded mouse movements, opening/closing of windows, text entry), immediately switch off your computer and inform the Bank of an unauthorized system access attempt.

Take care when using the e-mail software:

- Do not install or save suspicious files received from unreliable sources, downloaded from unknown web-sites; ОК - Pay attention to the e-mail message senders when using the e-mail programs;
- The Bank does not mail electronic messages requesting confidential information.

### **Требования к программно-аппаратному обеспечению**

1. Компьютер, с которого будет осуществляться работа, должен обладать характеристиками не ниже следующих<sup>1</sup>:
  - Процессор не ниже Pentium 166;
  - Объем оперативной памяти<sup>2</sup> не менее 32 Mb;
  - Объем свободного места на диске<sup>3</sup> не менее 50Mb;
  - Доступ в интернет<sup>4</sup>;
  - Для возможности печати документов необходимо наличие графического принтера.
2. Операционная система, установленная на компьютере, должна представлять собой любую систему из семейства Windows. Для всех систем необходима поддержка русского языка.
3. Необходимо наличие на компьютере установленного Microsoft Internet Explorer не ниже версии 5.0.

### **Hardware & software requirements**

1. The computer to be used for operating the System should have the following minimal configuration and characteristics:
  - Processor: Pentium 166;
  - Operative memory of at least 32 Mb;
  - Hard drive memory of at least 50Mb;
  - Internet access;
  - To be able to print the documents, the user should have a graphic printer.
2. The operating system installed on the computer should be a Windows-based system. All the systems should have the Russian language support.
3. The Microsoft Internet Explorer should be installed, 5.0. version and higher.

---

<sup>1</sup> Please have in mind that if the system meets the minimal requirements, we can guarantee the working capacity of the system only. To speed up its operations to a satisfactory level, we recommend that the computer characteristics be upgraded.

<sup>2</sup> If the operating system in use does not impose stricter requirements.

<sup>3</sup> To store the quarterly http traffic archive in the course of operations of medium intensity.

<sup>4</sup> When accessing the Internet via a proxy server, you should change the system parameters. You should contact your bank to obtain necessary data to configure your proxy server.